

УДК 82-36
ББК 84(0)-7
Д40

Д40 **Джентльмены** шутят: Фунтик английского юмора / авт.-сост. Элизабет Джейкобсон. — Москва : Алгоритм, 2018. — 432 с. — (Юмор — это серьезно).

ISBN 978-5-907028-48-7

Джентльмен — человек, который с вами приветлив и вежлив, даже если ничего вам не продает.

Оскар Уайльд, Уинстон Черчилль, Уильям Шекспир, Стивен Фрай... Список британцев и истинных джентльменов, чьим остроумием восхищаются весь мир, можно продолжать бесконечно.

Что же такое английский юмор? Это тонкая игра слов, великолепная ирония, занятные наблюдения, удачные пародии, невероятные сюжеты или удивительно смешные рассказы о самых обыденных и понятных каждому вещах. В предлагаемую книгу вошли лучшие афоризмы, шутки и рассказы, исполненные чисто английского остроумия.

УДК 82-36
ББК 84(0)-7

ISBN 978-5-907028-48-7

© Э. Джейкобсон, 2018
© ООО «ТД Алгоритм», 2018

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание

ЮМОР — ЭТО СЕРЬЕЗНО

ДЖЕНТЛЬМЕНЫ ШУТЯТ
ФУНТИК АНГЛИЙСКОГО ЮМОРА

Редактор *Елизавета Мигунова*
Дизайн обложки *Борис Протопопов*

ООО «Алгоритм»

Оптовая торговля:

ТД «Алгоритм» +7 (495) 617-0825, 617-0952

Сайт: <http://www.algorithm-izdat.ru>

Электронная почта: algorithm-kniga@mail.ru

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 03.05.2018.
Формат 84x108^{1/32}. Печать офсетная. Усл. печ. л. 22,68.
Тираж экз. Заказ

ISBN 978-5-907028-48-7



9 785907 028487 >



СОДЕРЖАНИЕ

Уильям Шекспир	6
Чарльз Диккенс	31
Чарльз Дарвин	47
Льюис Кэрролл	59
Оскар Уайльд	85
Джордж Бернард Шоу	178
Сэр Артур Конан Дойл	260
Редьярд Киплинг	275
Уинстон Черчилль	294
Герберт Уэллс	375
Чарльз Чаплин	390
Стивен Хокинг	401
Дживс и Вустер	418

Воображение дано человеку, чтобы компенсировать то, чего ему не хватает, а чувство юмора — чтобы утешить его тем, что у него есть. Так что побольше улыбайтесь.

Фрэнсис Бэкон

Уильям Шекспир

(1564—1616)

Английский поэт и драматург. Дошедшие до нас работы, включая некоторые, написанные совместно с другими авторами, состоят из 38 пьес, 154 сонетов, 4 поэм и 3 эпитафий. Пьесы Шекспира переведены на все основные языки и ставятся чаще, чем произведения других драматургов

Вы не знали

Шекспир занимает второе место по цитируемости, уступая первенство лишь высказываниям из Библии. Словарный запас автора состоит из 12 000 слов. Для сравнения: запас слов среднестатистического человека — всего 4000.

* * *

Кроме слова «убийство», впервые употребленного именно Шекспиром, в его произведениях содержится еще 2035 слов, авторство которых принадлежит этому драматургу. Ранее эти слова никогда не были замечены в печати. Среди них: «excellent» — «великолепный», «critical» — «критический», «countless» — «бесконечный» и многие другие.

* * *

Кстати, в начале своей карьеры драматург писал весьма кровавые пьесы. В ранних произведениях автора обычно не менее сотни смертей. Впоследствии количество перешло в качество. Считается, что именно Шекспир описал десять самых жестоких смертей в истории мировой драматургии.

* * *

Самоубийство для него не табу. В его творчестве тринадцать раз люди кончали с собой, самым известным самоубийством является повесть о Ромео и Джульетте.

* * *

У Шекспира нет точной даты рождения. Она неизвестна, однако принято считать 23 апреля, как раз в этот же месяц и число он умер.

* * *

Шекспир никогда не учился в университете, но отсутствие образования не помешало ему создать произведения литературы, ставшие впоследствии мировой классикой. Единственным учебным заведением, которое посещал драматург, являлась небольшая школа в его родном городке, где он обучался письму и чтению. Но, несмотря на это, существует и множество фактов, указывающих на то, что Шекспир был великолепным знатоком античной истории, географии, европейских языков.

* * *

У драматурга была превосходная память. Его способностям мог позавидовать каждый. Он столько знал об истории не только своей страны, но и многих стран Европы. Знал немало иностранных языков, среди которых — латынь, французский, итальянский и много других. Также у

него были хорошие познания в медицине, политике и ботанике.

* * *

Шекспир за свою жизнь написал около 38 пьес, 2 очень длинные поэмы, 154 сонета и множество стихотворений. Некоторые произведения были написаны в соавторстве. Существует множество научных теорий о том, что Шекспир вовсе не является автором своих произведений. По разным предположениям, эти литературные творения могли принадлежать перу как разных авторов, творивших независимо друг от друга, так и таких известных в ту эпоху личностей, как граф Оксфордский Эдвард де Вер, писатель Фрэнсис Бэкон.

* * *

Почти все пьесы великого драматурга переведены на основные языки мира, а их постановки ставятся намного чаще, чем любого другого драматурга. Так, пьеса «Макбет» ставится на сценах по всему миру каждые 4 часа!

* * *

Великий драматург умер в возрасте 52 лет, тогда на его могиле установили памятник в виде мешка с зерном. Однако позже его заменили на мешок с пухом.

* * *

Первая пьеса была написана Шекспиром в 25 лет, а свою карьеру он начинал в качестве разнорабочего (по некоторым источникам — конюха, иногда указывают в качестве первой работы драматурга плотницкое дело) в театре. Остается загадкой, как за довольно короткий промежуток времени Шекспир смог из незначительного служащего превратиться в совладельца театра, а впоследствии и открыть всемирно известный первый стационарный театр в Англии «Глобус». Кстати, созданный в 1599 году, этот те-

атр профункционировал вплоть до 1613 года, когда полностью сгорел дотла. Причиной фатального пожара стал залп из пушки во время одной из сцен пьесы «Генрих VIII».

* * *

В своем творчестве Шекспир активно пользовался различными дополнительными источниками — историями, стихами, пьесами. К слову сказать, в театре того времени отсутствовали декорации, кроме единственного занавеса. Вся обстановка, сопутствующая повествованию, описывалась прямо в ходе пьесы.

* * *

У Шекспира нет потомков. Женился писатель в 18 лет на Энн Хатауэй, которая была намного старше его — ей было уже 26 лет. У него было трое детей и всего одна внучка, которая, к великому сожалению, не имела детей. Пресытившись семейной жизнью, продолжавшейся на протяжении 8 лет, Шекспир оставляет родных и едет в Лондон, где посвящает себя театру. Затем, достигнув определенных высот в литературной карьере и получив дворянский титул, автор возвращается домой и проводит последние 4 года своей жизни в кругу семьи, занимаясь ростовщицеством и пивоваренным делом.

* * *

Шекспиру удалось пережить так называемую «черную смерть» — эпидемию чумы в Лондоне в 1603 году. Именно во время вспышки чумы Шекспир начал писать сонеты. Из-за эпидемии были закрыты все театры, поэтому драматург решил подработать в качестве поэта. Тогда он и написал свой первый сборник сонетов.

* * *

По иронии судьбы сын пережившего эпидемию чумы поэта скончался от «черной смерти» в возрасте 11 лет.

* * *

Исследователи утверждают, что он был другой ориентации. Если судить по некоторым его пьесам, а также по тому, что он подолгу не пребывал в семье. Также, глядя на его друзей, которые любили ходить в женской одежде и макияже, можно утверждать, что он склонялся к другой ориентации.

* * *

У Шекспира была тайна вероисповедания. Некоторые утверждают, что он был католиком, возможно, поэтому он и скрывал свою веру, католицизм был в то время запрещен.

* * *

У Шекспира была только одна рукопись, которая осталась до наших дней. Ей является завещание, в нем перечислено практически все, даже до последней ложки, однако нет ни одного имени, кому он все это хотел посвятить.

* * *

Шекспир никогда не публиковал пьесы. Он был противником этого, ему не хотелось, чтобы это кто-то читал. Все его произведения выполнялись только на сцене.

* * *

Никто достоверно не знает истинную дату рождения автора, однако принято считать, что умер автор в 52 года. На его могильной плите начертана посмертная эпитафия, написанная самим Шекспиром. Это своеобразное предупреждение о том, что каждого, кто посмеет потревожить прах драматурга, постигнет наказание.

Друг, ради Господа не рой
Останков, взятых сей землей;
Нетронувший блажен в веках,
И проклят — тронувший мой прах*.

* Перевод А. Величанского.

Афоризмы, высказывания и шутки

Порок мужчин под сталью глаз таится,
А женщин выдают во всем их лица.

* * *

Не успеют боги сотворить десяток женщин,
ан глядь — черти уже и совратили пяток.

* * *

Куда краса, туда же и уродство.
Что женский разум, то и сумасбродство.

* * *

Та, что красой не блещет, но с догадкой,
Приманку сделает из недостатка.

* * *

Красавица с умом тужить не будет:
Ум выдумает, красота добудет.

* * *

Таких красавиц в мире глупых нет,
Чтоб не уметь детей рожать на свет.

* * *

Красота без добродетели быстро увядает.

* * *

...В женщине любовь и страх равны:
Их вовсе нет, или они сильны.

* * *

С возрастом улучшается только вино, но не девичьи щечки.

* * *

Все женщины, как розы: день настанет —
Цветок распустится и вмиг увянет.

* * *

Найди себе подругу помоложе,
Иначе быстро охладеешь к ней.

* * *

Замкни перед женским умом дверь — он выбежит в
окно; запри окно — он ускользнет в замочную скважину;
заткни скважину — он улетит в дымовую трубу.

* * *

Такая женщина, которая не сумеет всегда свалить всю
вину на мужа, — о, лучше пусть она не кормит сама своего
ребенка, не то выкормит дурака!

* * *

...Честность, соединенная с красотой, — это все равно
что медовая подливка к сахару.

* * *

...Все, что женщина задумала сделать, она сделает, ра-
зобьет себе голову, а сделает...

* * *

Верны мужьям шалуни и насмешницы,
А в маске благочестья ходят грешницы.

* * *

...Роза, в благовонье растворясь,
Счастливей той, что на кусте невинном
Цветет, живет, умрет, — все одинокой!

* * *

Где с белым цветом алый слит,
Там спрятан грех под маску:

Ведь щеки женщин страх белит,
А стыд бросает в краску.
И где тут стыд, и где тут страх —
Уразумей, поди ты;
Ведь от рожденья на щеках
У них два цвета слиты.

* * *

Порой для сердца женщины прелестной
Дороже слов подарок бессловесный.

* * *

Честь и краса, к несчастью, не всегда
Защищены судьбою от вреда.

* * *

А вот похоть оно (вино) и вызывает и отшибает, вызывает желание, но препятствует удовлетворению. Поэтому добрая выпивка, можно сказать, только и делает, что с распутством душой кривит: возбудит и обессилит, разожжет и погасит, раздражит и обманет, поднимет, а стоять не даст.

* * *

А многословие — бранные прикрасы.

* * *

Бедна любовь, если ее можно измерить.

* * *

Бедная мудрость частенько бывает рабой богатой глупости.

* * *

Бедное раздавленное насекомое страдает так же, как умирающий гигант.

* * *

Без глаз и без ума,
Любовь летит, не ведая сама,
Куда и как.
Она, точь-в-точь как дети,
Легко попасть в свои же может сети.
Равно других способна обмануть
Любовь всегда.

* * *

Благоразумие — лучшая черта храбрости.

* * *

Благословенны миротворцы на земле.

* * *

Люби всех, доверяй избранным, не делай зла никому.

* * *

Большое горе врачует меньшее.

* * *

Будь со всеми обходителен, но никак не запанибрата.

* * *

Будьте во всем равны; ибо в самом потоке, в буре и, я бы сказал, в смерче страсти вы должны усвоить и соблюдать меру, которая придавала бы ей мягкость.

* * *

Ведь знать хорошо человека — знать самого себя.

* * *

Великие люди гибли часто от рук бездельников.

* * *

Величайшая обида, какую можно причинить честному человеку, — это заподозрить его в нечестном.

* * *

Видеть и чувствовать — это быть, размышлять, жить.

* * *

Восхваление утраченного порождает драгоценные воспоминания.

* * *

Вражда злоречива.

* * *

Время идет для разных лиц различно.

* * *

Время — мать и кормилица всего хорошего.

* * *

Время обнаруживает, что прячут складки коварства.

* * *

Все влюбленные клянутся исполнить больше, чем могут, и не исполняют даже возможного.

* * *

В смирение и кротость перейдет...
В страданиях единственный исход —
По мере сил не замечать невзгод.

* * *

Всякое препятствие любви только усиливает ее.

* * *

В уме нечутком не место шуткам.

* * *

Вы посмотрите на моих детей.
Моя былая свежесть в них жива.
В них оправданье старости моей.

* * *

Где мало слов, там вес они имеют.

* * *

Где слабеет дружба, там усиливается церемонная вежливость.

* * *

Глупость и мудрость с такой же легкостью схватываются, как и заразные болезни. Поэтому выбирай себе товарищей.

* * *

Гнилое не терпит прикосновения.

* * *

Горе налегает сильнее, если заметит, что ему поддаются.

* * *

Горькая разлука делает бедных любовников решительно немыми.

* * *

Доброе желание извиняет и плохое исполнение.

* * *

Другу следовало бы переносить недостатки друга.

* * *

Дурак думает, что он умен; умный же знает, что глуп он.

* * *

Дьявол может приводить и Священное Писание для своих целей.

* * *

Если бы не было разума, нас заездила бы чувственность. На то и ум, чтобы обуздывать ее нелепости.

* * *

Если смерти серп неумолим,
Оставь потомков, чтобы спорить с ним!

* * *

Есть ли что-нибудь чудовищнее неблагодарного человека?

* * *

Есть у природы и мука, и мякина, и гнусное, и прелестное.

* * *

Желание — отец мысли.

* * *

Жизнь человеческая — это ткань из хороших и дурных ниток.

* * *

Жить только для себя есть злоупотребление.

* * *

Заносчивость — непрочный матерьял:
Она, как стираемая ткань, садится.

* * *

Здоровье дороже золота.

* * *

Земляника растет и под крапивой.